



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 6 oktober 2011

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 43.093/II/PF
MV/RV

Ter zitting van 9 september 2011 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht van een Franstalige inwoner van Wommel die van het RSVZ een betekening (betreffende zijn pensioenrechten als zelfstandige) had ontvangen die weliswaar in het Frans was gesteld, maar vergezeld ging van een volledig in het Nederlands gestelde bijlage.

Ter staving van zijn verzoek, had de klager er een afschrift van het betwiste document bijgevoegd.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt mevrouw [...], adviseur-generaal, het volgende (*vertaling*).

"[...] In de betekening van de pensioenbeslissing die de heer [...] werd toegestuurd op 21 april 2011, werd een jammerlijke vergissing begaan in verband met het document dat als bijlage bij die betekening werd gevoegd en dat de modaliteiten voor het indienen van een verzoekschrift en de teksten van de artikelen 728 en 1017 van het Gerechtelijk Wetboek bevat.

Waar dat document in het Frans had moeten gesteld zijn, zoals de betekening zelf, werd het in het Nederlands opgemaakt.

Die vergissing is te wijten aan het informaticaprogramma dat de op te sturen documenten aanmaakt. Het programma, dat de taal van het document automatisch bepaalt, steunde in dit geval op de regels betreffende het gebruik van de talen in gerechtszaken, terwijl de regels betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken hadden moeten worden toegepast, zoals die vervat liggen in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966.

Het informaticaprogramma zal eerlang worden aangepast zodat het gewraakte document altijd zal worden gesteld in dezelfde taal als die welke gebruikt wordt voor de betekening van de pensioenrechten. Voor de inwoners van de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wommel en Wezembeek-Oppem zal op het document een vermelding worden aangebracht om de aandacht te vestigen op het feit dat het verzoekschrift, conform de regels op het gebruik van de talen in gerechtszaken, in het Nederlands moet worden ingediend.

Volledigheidshalve deel ik u mee dat de heer [...], nadat hij bij onze diensten zijn ongenoegen had geuit, een nieuwe betekening kreeg toegestuurd op 5 mei 2011 en zulks op aansturen van onze Studiedienst. Die betekening ging vergezeld van een Franstalige bijlage die de modaliteiten voor het indienen van een verzoekschrift en de teksten van de artikelen 728 en 1017 van het Gerechtelijk Wetboek bevatte. Bovendien werden hem telefonisch verontschuldigheden

aangeboden.

In een mail van 9 mei 2011, gericht aan de dossierbeheerder, ten slotte, blijkt de heer [...] niet akkoord te gaan met het feit dat het verzoekschrift dat hij tegen de pensioenbeslissing zou kunnen indienen, in het Nederlands moet gesteld zijn [...]".

*

* *

De betekening, door het RSVZ, van een pensioenbeslissing aan het adres van de klager, is een betrekking met een particulier als bedoeld door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Het RSVZ-kantoor waarvan de betekening uitgaat, en dat in Leuven is gevestigd, is een gewestelijke dienst als bedoeld bij artikel 34, §1, a, van de SWT, die in zijn betrekkingen met een particulier de taal gebruikt die te dezer zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier (Wemmel).

Conform de vaste rechtspraak van de VCT maken alle vermeldingen die voorkomen op een brief (briefhoofden, kenmerken, etc) en op de envelop en bijlagen ervan, integrerend deel uit van de brief en moeten ze in dezelfde taal zijn gesteld.

In casu was de betekening in het Frans gesteld en had het document dat als bijlage werd verstuurd (modaliteiten voor het indienen van een verzoekschrift) eveneens in het Frans moeten gesteld zijn.

De VCT constateert dat de dienst de klager een nieuwe betekening met een Franstalige bijlage heeft gestuurd op 5 mei 2011, d.i. vóór de indiening van de klacht bij de VCT op 26 mei 2011.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond, maar niettemin achterhaald.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan mevrouw [...], adviseur-generaal bij het kantoor van de RSVZ te Leuven, alsook aan de klager.